



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
21 November 2001
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации в
отношении женщин**
Двадцать третья сессия

Краткий отчет о 481-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 23 июня 2000 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-жа Гонсалес

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

Сводные четвертый и пятый периодические доклады Румынии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 55 мин.

Рассмотрение докладов, представленных государствами участниками в соответствии со статьями 18 Конвенции (продолжение)

Сводные четвертый и пятый периодические доклады Румынии (CEDAW/C/ROM/4–5, CEDAW/PSWG/2000/II/CRP.1/Add.4 и CRP.2/Add.3)

1. По приглашению Председателя делегация Румынии занимает место за столом Комитета.
2. **Г-жа Николаи** (Румыния) говорит, что письменный доклад, представленный Комитету, охватывает значительные события, связанные с улучшением положения женщин в период с 1992 по 1998 год. В своем устном докладе она представит обновленную информацию о событиях, произошедших после 1998 года. Румыния была среди первых 20 стран, ратифицировавших Конвенцию, и сняла свою оговорку к статье 29. Демократические преобразования, происходившие в стране с 1989 года, придали новый импульс усилиям, направленным на поощрение всех прав человека; Румыния присоединилась ко всем важнейшим международным документам по правам человека и обязалась соблюдать международные процедуры, касающиеся представления докладов. В соответствии с Конституцией международные документы по правам человека имеют в Румынии силу закона.
3. Расширяется осознание того, что укрепление прав человека и поощрение равенства мужчин и женщин тесным образом связаны с укреплением демократии, благого управления и законности. Таким образом, одним из приоритетных направлений программы правительства на 2001–2004 годы является обеспечение социальной справедливости и согласия, в частности на основе обеспечения равных возможностей для мужчин и женщин. Осуществляются также конкретные институциональные и законодательные меры в целях осуществления Пекинской декларации и Платформы действий.
4. Одной из приоритетных задач правительства является согласование национального законодательства с европейскими и международными нормами в рамках национального плана присоединения к Европейскому союзу. Среди принятых недавно законодательных актов в целях поощрения равных

возможностей и создания условий для совмещения семейных и профессиональных обязанностей два заслуживают особого внимания. Во-первых, закон об отпуске для отцов укрепляет принцип разделения обязанностей в семье и обществе; во-вторых, в парламенте обсуждается проект закона о равных возможностях для мужчин и женщин, гарантирующего равное обращение во всех областях и обязывающего защищать такое право.

5. После Пекинской конференции в 1995 году в Министерстве труда и социальной защиты был создан национальный механизм по улучшению положения женщин: Департамент по вопросам поощрения и защиты прав женщин. В 1998 году его заменил Директорат по обеспечению равных возможностей, который непосредственно подчиняется Министерству труда и социальной защиты с марта 2000 года. Основными задачами Директората является обеспечение ликвидации дискриминации де-факто в области доступа на рынок труда и улучшение условий труда, представление предложений об усовершенствовании юридической базы для осуществления прав человека женщин и оценка социального положения женщин и разработка практических предложений. Национальная институциональная структура постоянно расширяется, однако для успешного осуществления политики и мер в этой области необходимо улучшать координацию и согласованность между всеми механизмами.

6. Создание Бюро Народного адвоката является важным этапом в упрочении и защите прав человека, включая права человека женщин. Бюро является независимым учреждением, которое выполняет большинство традиционных функций омбудсмана по правам человека. Один из его четырех департаментов занимается вопросами защиты прав детей, женщин и семьи. В 1999 году адвокат получил 4380 жалоб, из которых около 30 процентов поступили от женщин. Лишь несколько жалоб касаются случаев дискриминации в отношении женщин.

7. Что касается участия женщин в политической жизни, то она говорит, что на практике женщины пока не представлены на высоких политических должностях. Несмотря на большую численность женщин среди членов партии, большинство из них занимаются пропагандистской и организационной деятельностью и не имеют реальных возможностей для продвижения до высших ступеней политических структур. Законопроект, призывающий к сба-

лансированной представленности женщин в структурах политических партий и поощряющий их участие в парламенте, к сожалению, был отклонен. Вместе с тем на местном уровне число женщин, избранных в ходе состоявшихся в июне 2000 года выборов в местные органы власти, увеличилось. Расширение диалога и сотрудничества между правительством и неправительственными организациями, исследовательскими центрами и средствами массовой информации должно способствовать расширению осведомленности о важной роли и потенциальных возможностях женщин в процессе принятия решений.

8. Особую обеспокоенность вызывает проблема насилия в семье, которую сложно предотвратить и которая может стать еще более острой в результате нищеты, снижения уровня жизни и безработицы. Хотя в законодательстве Румынии каких-либо конкретных положений, в соответствии с которыми насилие в семье считалось бы отдельным правонарушением, нет, в соответствии с уголовным кодексом насилие, нападение, изнасилование и сексуальные домогательства являются наказуемыми деяниями. Правительство принимает ряд мер для предупреждения и ликвидации насилия в семье и оказывает помощь и защиту его жертвам.

9. Вызывает обеспокоенность то, что в последние годы расширяются масштабы проституции и международной торговли женщинами и девочками. В соответствии с уголовным кодексом проституция и сводничество являются наказуемыми деяниями. Хотя специальных законов о борьбе с торговлей женщинами нет, в парламенте на рассмотрении находятся предложения о внесении в кодекс соответствующих поправок. Министерство внутренних дел ведет серьезную работу по предупреждению этого феномена и борьбе с ним и заключило с 19 странами ряд соглашений о двустороннем сотрудничестве. Оно участвует также в мероприятиях, направленных на просвещение населения и повышение осведомленности об опасности этого зла.

10. В Румынии женщины имеют свободный доступ к образованию и какого-либо существенного несоответствия числа обучающихся в школах мальчиков и девочек нет. В последние годы увеличилось также число женщин, поступающих в высшие учебные заведения. Женщины составляют 71 процент преподавательского состава во всех учебных заведениях, однако лишь немногие из них занимают

занимают высшие административные и управленческие должности. Вместе с тем существует определенный гендерный дисбаланс в связи с различными показателями зачисления в школы в сельских и городских районах. Хотя с начала 90-х годов неграмотность среди женщин снизилась, она по-прежнему является высокой: 4,6 процента в 1997 году. Возраст 85 процентов неграмотных женщин превышает 50 лет. Программы изучения гендерной проблематики недавно были включены в учебную программу четырех университетов, а с 1998 года действует программа изучения гендерной проблематики, после окончания которой присваивается ученая степень. В сотрудничестве с неправительственными организациями и ПРООН министерство национального образования проводит исследования, касающиеся отражения гендерной проблематики в учебниках для начальных школ.

11. В результате экономической реформы возросли масштабы безработицы и снизился уровень социальной безопасности, что оказывает чрезвычайно негативное воздействие на женщин. В апреле 2000 года безработица среди женщин составила 11,2 процента. Сохраняется неравенство положения мужчин и женщин в области заработной платы, причем женщины заняты в отраслях с более низкой заработной платой. В 1999 году женщины занимали лишь одну треть от общего числа высших должностей в области управления и коммерческой деятельности. Вместе с тем к позитивным изменениям относятся расширение частного сектора и высокая доля женщин в частном секторе.

12. Женщины стали весьма конкурентоспособными в ряде секторов, включая банковское дело, журналистику и систему правосудия. Одновременно возрастает число женщин, занятых неполный рабочий день и выполняющих неоплачиваемую работу на дому, что сопряжено с риском того, что они в недостаточной степени охвачены системой социального обеспечения. В связи с этим Министерство труда и социальной защиты приняло ряд мер в целях улучшения условий занятости женщин, таких, как осуществление программ, способствующих равным возможностям, поддержка безработных женщин и женщин, находящихся в неблагоприятном положении, а также оказание женщинам помощи в диверсификации их экономической деятельности, поощрение их предпринимательской инициативы и содействие их возвращению на рынок труда.

13. Последние статистические данные свидетельствуют о том, что показатель средней продолжительности жизни при рождении является самым высоким среди женщин, особенно женщин, проживающих в сельских районах, и что в то же время коэффициент рождаемости снизился на 21,4 процента. Показатели детской смертности являются высокими; более того, вызывает тревогу то, что число абортос после их легализации также является высоким. Министерство здравоохранения разработало национальную программу планирования семьи, в соответствии с которой создается городская сеть планирования семьи. Вместе с тем необходимо активизировать распространение среди сельского населения общественной информации о современных методах регулирования деторождения.

14. Она коснулась мер, принимаемых с целью реформирования системы здравоохранения, включая принятие нового законодательства, разработку стратегии в области репродуктивного здоровья и межсекторальные консультации по ВИЧ/СПИДу. Кроме того, принимаются эффективные меры для выполнения поставленных в Пекинской платформе действий задач в области охраны здоровья. Что касается социального обеспечения детей, то необходимы комплексные и скоординированные действия на основе сотрудничества правительства, местных органов власти, неправительственных организаций и международных партнеров. Кроме того, для осуществления прав всех детей в полном объеме особо важное значение имеет институциональная согласованность и достаточный объем эффективно используемых ресурсов, выделяемых на цели защиты детей. В этих целях Румыния приняла стратегию, касающуюся социального обеспечения детей (2000–2003 годы), в которой содержатся общие принципы и конкретные задачи, которые необходимо выполнить в течение конкретного периода времени.

15. Ее правительство признает, что цели, касающиеся улучшения положения женщин и обеспечения равенства мужчин и женщин, могут быть достигнуты лишь на основе совместной деятельности с гражданским обществом. Неправительственные организации осуществляют эффективную деятельность в таких важнейших областях, как повышение осведомленности о вопросах, касающихся женщин, расширение возможностей для предпринимательской деятельности, охрана здоровья, репродуктивные права и борьба с насилием в отношении жен-

щин. Румыния высоко ценит сотрудничество с органами Организации Объединенных Наций, европейскими учреждениями и ее двусторонними партнерами в странах Центральной и Восточной Европы. И, наконец, она вновь заявляет о решимости ее правительства осуществлять Конвенцию в полном объеме и информирует Комитет, что Румыния уже начала процесс подписания и ратификации Факультативного протокола к Конвенции.

16. **Председатель** благодарит представителя Румынии и, отмечая высокий профессиональный уровень членов делегации, приветствует заявление о намерении правительства присоединиться к Факультативному протоколу.

17. **Г-жа Корти** благодарит делегацию за правдивое изложение фактов в ее устном докладе и говорит, что она особо высоко ценит предпринимаемые правительством усилия по согласованию существующего законодательства с директивами Европейского союза и осуществлению Конвенции. Подчеркивая ряд позитивных аспектов развития событий в Румынии, она вместе с тем хотела бы знать, возможно ли распределение обязанностей между многочисленными министерскими органами, занимающимися вопросами социального обеспечения детей, и вопросами, касающимися женщин. Она задается вопросом, не было ли бы более целесообразным более четко разграничить две группы вопросов на уровне осуществления.

18. С учетом насущных и возрастающих проблем, с которыми сталкиваются женщины, таких, как насилие в семье и проституция, правительство должно принять срочное решение по многим проектам законов, которые предстоит обсудить. Необходим более жесткий механизм скоординированного решения вопросов, касающихся женщин. Кроме того, необходимо принимать более эффективные меры в целях решения проблемы патриархальной культуры в Румынии и ее искоренения.

19. Возрастающей и серьезной проблемой является насилие в отношении женщин, особенно насилие в семье. Поэтому в существующее законодательство необходимо внести поправки, с тем чтобы в нем такое насилие характеризовалось не только как преступление против женщин, но и против общественного порядка. Кроме того, необходимо приложить максимум усилий для скорейшего принятия проекта закона о борьбе с сексуальными домогательствами;

в этой связи принятие проекта закона о равных возможностях является основой политики, направленной на достижение равенства мужчин и женщин.

20. Она чрезвычайно обеспокоена масштабами торговли женщинами в целях сексуальной эксплуатации и интересуется, каким образом правительство намерено решать данную проблему. Она была бы признательна за представление информации о ходе обсуждения вопроса о легализации проституции. Отчитывающемуся государству следует указать, каким образом правительство намерено решать проблему высокого уровня безработицы среди женщин. Отмечая, что женщины, которые не находят работу, пытаются открыть свое собственное предприятие, она интересуется, какие меры принимает правительство для облегчения доступа женщин к кредитам. В частном секторе, в котором преобладают иностранные предприятия, как правило, не выполняются существующие законы, выплачивается низкая заработная плата и с женщинами заключают контракты на очень короткие сроки. Комитет хотел бы знать, каким образом правительство намерено защищать своих граждан от таких работодателей.

21. По вопросу об охране здоровья женщин она отмечает, что ни положения статьи 12 Конвенции, ни общая рекомендация КЛДОЖ № 24 об охране здоровья не выполняются. В связи с большим числом аборт, включая нелегальные аборты, высокими показателями материнской смертности и ростом инфицирования ВИЧ/СПИДом она хотела бы знать, какие меры в этой связи принимает Министерство здравоохранения. Она особенно обеспокоена высокими показателями инфицирования ВИЧ среди детей в Румынии и выражает обеспокоенность тем фактом, что существующие центры не располагают достаточными финансовыми средствами для продолжения надлежащего функционирования.

22. Следует представить информацию о бюджете системы здравоохранения. Она приветствует тот факт, что в настоящее время правительство Румынии уделяет огромное внимание охране здоровья пожилых женщин. Отчитывающемуся государству следует представить информацию о новом законе о пенсиях и выходе на пенсию и дать разъяснения в отношении того, почему парламент отклонил предложение о том, чтобы возраст вступления в брак для мальчиков и девочек составлял 18 лет. В заключение она выражает надежду на то, что Факультативный

протокол будет в скором времени ратифицирован.

23. **Г-жа Габр** говорит, что, хотя она приветствует дополнительную и подробную информацию, представленную делегацией Румынии в ее устном докладе, она сожалеет о том, что в докладе не представлена подробная информация и статистические данные, касающиеся программ и механизмов в интересах женщин. Комитет приветствует принимаемые правительством меры, с тем чтобы привести национальное законодательство в соответствие с положениями Конвенции и других международных документов по правам человека, к которым Румыния присоединилась. Она приветствует прогресс, достигнутый в обеспечении социальной защиты в таких областях, как отпуск по беременности и родам и заработная плата. Отчитывающемуся государству следует представить подробную информацию о порядке подготовки доклада и о статусе международных конвенций в рамках законодательства Румынии.

24. **Г-жа Фэн Цуй** говорит, что в докладе, а также ответах делегации упоминались поправки к некоторым законам, но не была дана какая-либо подробная информация. Отчитывающемуся государству следует дать разъяснения в отношении того, как определяется насилие в семье, и указать, принимало ли участие министерство труда в разработке такого определения. Она интересуется, имеют ли экспериментальный центр защиты и помощи жертвам насилия в семье и информационно-консультативный центр по проблемам семьи отделения в других частях страны и организованы ли «горячие линии» и имеются ли приюты для жертв насилия в семье.

25. Комитет хотел бы знать, поддерживают ли сотрудничество директорат по обеспечению равных возможностей и министерство труда и социальной защиты. Отмечая, что директорат создал сеть для обмена информацией между семью центрами и что пять центров были созданы неправительственными организациями и два министерством труда, она интересуется, оказывает ли правительство поддержку пяти центрам, находящимся в ведении неправительственных организаций.

26. **Г-жа Николаи** (Румыния) говорит, что реально осуществление мер по содействию решению гендерных вопросов и улучшению положения женщин было начато лишь после Пекинской конферен-

ции. Учитывая особое своеобразие социальной и политической истории Румынии, существует много проблем, с которыми предстоит столкнуться на пути преодоления культурных и традиционных взглядов, в том числе тех, которые были характерны для коммунистической эпохи. Был создан юридический механизм, начиная с государственного секретариата по гендерной политике, а совсем недавно — директорат по обеспечению равенства возможностей (ДРВ), который стремится содействовать углублению понимания вопросов, касающихся положения женщин на рынке труда. Директорат финансируется правительством, однако его бюджет остается низким в связи с неудовлетворительным экономическим положением. К счастью, многие проекты осуществляются в сотрудничестве с международными организациями.

27. Непосредственное участие в контроле за осуществлением гендерной политики принимают парламентский подкомитет по обеспечению равных возможностей и народный адвокат (омбудсмен). Основная приоритетная задача правительства заключается в согласовании его законодательства с международными и особенно европейскими нормами в качестве первого шага на пути к вступлению в Европейский союз. Даже в коммунистическую эпоху Румыния присоединилась ко многим международным конвенциям, однако, как отметила г-жа Корти, во многих случаях закон не применялся на практике. Вместе с тем она считает, что гендерная политика должна отражать стиль жизни, культуру и образование и обеспечивать реальное равенство путем привлечения всех представителей гражданского общества, с тем чтобы реально изменить отношение. В этих целях правительство финансирует разработанные неправительственными организациями проекты, связанные с гендерными вопросами.

28. Что касается рынка труда, реальная политика содействия правам женщин отсутствует. Уровень безработицы среди женщин примерно соответствует уровню безработицы среди мужчин, причем особенно высокие показатели безработицы характерны для лиц старше 50 лет. В связи с нехваткой ресурсов, особенно таких материальных ресурсов, как компьютеры, осуществить подготовку таких лиц для общества современных коммуникаций является весьма сложной задачей. По существу, многие женщины, когда встает вопрос о необходимости со-

четания личной жизни и профессиональной деятельности, предпочитают оставаться дома. Организовать их и обеспечить их переподготовку, дающую им возможность вернуться на рынок труда, является сложной задачей. Кроме того, многие женщины досрочно выходят на пенсию; вместе с тем в настоящее время мужчины и женщины могут выходить на пенсию в возрасте 65 лет. Два года назад был принят закон о поощрении предпринимательства и создании рабочих мест, особенно для женщин, в соответствии с которым правительство будет оплачивать 70 процентов зарплаты новых служащих.

29. Для женщин была также разработана программа микрокредитования в целях поощрения предпринимательства и владения частной собственностью. К сожалению, в культуре Румынии в целом и в органах государственной власти отсутствует укоренившаяся традиция предпринимательства. Принимаются также другие меры в целях поощрения новой роли женщин на рынке труда и сокращения дискриминации, во многих случаях в сотрудничестве с международными организациями, однако они осуществляются с разной степенью успеха. Был принят закон о поощрении иностранного инвестирования и, как представляется, инвесторы проявляют интерес к Румынии, поскольку она располагает в целом высококвалифицированными работниками. Вместе с тем политическая нестабильность ведет к сокращению числа желающих вкладывать деньги. Нынешнее правительство является правительством меньшинства, состоящим из коалиции различных партий, и в связи с выборами в ноябре никакой гарантии того, что закон 1999 года об иностранном инвестировании останется в силе, нет.

30. **Г-жа Попеску** (Румыния) говорит, что подготовка периодических докладов является коллективной работой нескольких министерств, в частности министерства труда и социальной защиты, которое отвечает за государственный механизм улучшения положения женщин. Она отмечает, что в каждом разделе доклада упоминается работа неправительственных организаций, и подчеркивает, что во многих случаях эти организации осуществляют свою деятельность в областях, в которых правительство не имеет возможности действовать. Условно говоря, хотя неправительственные организации Румынии по-прежнему находятся на начальном этапе своего развития, они все активнее участвуют в деятельно-

сти, направленной на поощрение социальных и экономических прав женщин в целом и расширение осведомленности об этих вопросах и предупреждение конкретных нарушений, таких, как насилие в отношении женщин.

31. В соответствии с конституцией Румынии международные документы имеют приоритет над национальным законодательством, и она обеспечивает, в частности, беспрепятственное осуществление документов по правам человека. Признавая различия в положении де-юре и де-факто, она говорит, что предстоит еще многое сделать для расширения осведомленности о таких документах по правам человека, как Конвенция КЛДОЖ в рамках административной и судебной системы в целях обеспечения учета гендерных вопросов.

32. В ответ на обеспокоенность, высказанную в связи с большим числом созданных органов, занимающихся вопросами прав женщин, она надеется, что их число позволит создать положительный эффект и повысить внимание к вопросам, касающимся женщин. Например, за полтора года своего существования Бюро омбудсмана по правам человека уже столкнулось со многими случаями, касающимися женщин, семьи и детей. Большинство жалоб были поданы женщинами, и во многих случаях они касались не только проблем женщин, но также других вопросов, затрагивающих семью.

33. **Г-жа Николаи** (Румыния) говорит по вопросу о предупреждении насилия в семье, что уголовный кодекс Румынии был разработан на основе европейских кодексов, таких, как кодексы Франции и Италии. Вместе с тем за короткое время сложно изменить культурные и традиционные взгляды в таких консервативных странах, как Румыния. В парламенте проводятся обсуждения по вопросу о равенстве возможностей, однако выработать приемлемое определение дискриминации является весьма сложной задачей. Определения, подобные тем, которые используются в странах Северной Европы, в других странах Европы или на международном уровне, как представляется, не подходят для румынского общества. Кроме того, доля женщин в сенате не велика и заручиться поддержкой различных партий и содействовать выработке общей позиции является сложной задачей; в результате до сих пор не принято никакого закона.

34. Велось обсуждение вопроса о квотах для женщин в политических партиях, однако, к сожалению, даже женщины-политики, как представляется, не имеют особой мотивации. Лишь две партии предприняли попытку установить квоты для женщин в своих списках кандидатов. Что касается проституции, то она отмечает, что Румыния ратифицировала Конвенцию о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами. Вместе с тем она лично возражает против любой попытки легализовать или регулировать проституцию, поскольку такой шаг будет представлять серьезную долгосрочную угрозу для социального и морального состояния страны.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.